

Образовательное событие «Царскосельский лицей»
Интегрированный урок латинского и английского языков.

Цель урока: познакомить ребят с латинским языком

Задачи урока: - познакомить с историей латинского языка

- сов-е навыков чтения
- сов-е навыков перевода
- разв-е языковой догадки
- сов-е навыков восприятия на слух

Оборудование урока: плакаты с латинскими изречениями, магнитофон, запись студенческого гимна Гаудеамус, распечатки с текстом, карточки с заданием.

Ход урока

Urbi et Orbi!!! Salve! Здравствуйте, ребята!!! Ad opus!

Сегодняшний урок я начала с латинских фраз. Это не случайно, ведь наш урок будет посвящен латинскому языку. Я призываю вас к делу - ad opus!

Посмотрите на карту Средиземноморья, на Аппенинский полуостров. Его частенько называют "итальянским сапогом". В первом тысячелетии до нашей эры на средней части "сапога" в области Лация (Latium) жило энергичное итальянское племя, которое называло себя "латинами". Язык, на котором они говорили, назывался lingua latina или латинский язык. Со временем в центре Лация вырос город Рим, который вскоре стал центром огромной империи. Urbi et Orbi! ("городу и миру") - так начинались все римские указы.

Свидетельств того, как говорили и писала на латыни немного. Изящество речей Цицерона, "записок" Юлия Цезаря, стихов Вергилия, Горация и Овидия обрекло на зубрежку их латинские первоисточники. Расцвет Римской империи - время расцвета Сенеки, Тацита и Ювенала.

Рим - крупнейшее рабовладельческое государство. Под его властью обширные территории на Западе, юго-востоке Европы, северной Африки и Малой Азии. И конечно, "господин" - латинский язык.

Время неумолимо. Римская империя дряхлеет, в 476 году она разваливается, на ее территориях разрастаются варварские государства. Но это нисколько не влияет на здоровье латинского языка. Он остается главным языком государства и школы в раннефеодальном Франкском королевстве. Церковь избрала его языком богословия. После развала Римской империи у латинского языка появляется много родственников: в Италии - итальянский, в Галлии - французский и провансальский, на Пиренеях - испанский и португальский, в северо-восточной Италии - романский, в Дакии (Румыния) - румынский. Латынь была единственным языком, которому обучали. В раннее средневековье "умение читать" означало "умение читать по-латыни". Общество в подавляющем большинстве было неграмотным. Грамотность расценивалась как привилегия, определенный социальный уровень. Грамотные и образованные - их называли "docti" - противопоставлялись невежественным и необразованным людям - "idiotae". До сих пор в русском языке есть такие слова как "доктор" и "идиот". Ввиду

господствующего положения латыни эпоху раннего средневековья называют "латинским средневековьем".

Живительный сок древней латыни продолжал питать писателей - гуманистов эпохи Возрождения: Томаса Мора, в Голландии - Эразма Роттердамского, в Италии - Кампанеллу, Спинозу, Ньютона, в России - Ломоносова.

В русской литературе использовали латынь Аксаков, Белинский, Достоевский и Герцен в письмах. Александр Сергеевич Пушкин употреблял такие латинские выражения как: "O, rus!", "et cetera". Блок в "Незнакомке" цитирует "In vino veritas!", Куприн в "Гранатовом браслете" - "modus vivendi".

II В настоящее время существует очень много пословиц и крылатых выражений, которые произошли из латинского языка. Сегодня мы с вами познакомимся с историей некоторых из них и попытаемся найти их эквивалент на русском языке.

II

Latin Expressions

1. «**Epistola non erubescit**»

Paper is tolerant- For the first time this expression appeared in "Letters to relatives" written by Cicero: "When I see you I often want to tell you about this but I'm terribly ashamed, now being far from you I'll be more sincere. *Epistola non erubescit* " Cicero writes to the historian Luke to ask him to make his name famous in his compositions. So this expression means that to write something is much easier than to say the same thing in the eyes

2. «**Omnia mea mecum porto**»

I have everything with me – These are words of the famous philosopher Bias. When his native town Pries was captured by enemy and inhabitants tried to take as many things as they can somebody gave him an advice to do the same. He replied: "I do so" or "**Omnia mea mecum porto**" This meant that his mental treasure was more valuable than other things

3. «**Pecunia non olet**»

Money doesn't smell. Seaton tells that the emperor Verpassian levied the taxes on the toilets in Rome. When his son expressed displeasure with that fact, Verpassian lifted up the money to his nose and asked him if it had had any smell. So the expression "**Pecunia non olet**" appeared. This proverb can be found in the novel of V. Scott "Nagel's Adventures": "I warned your Majesty when I had brought necessary sum of money, that it was from bad man and you having smelled it answered as a King "**non olet**" "

4. «**Suum cuique**»

Everybody has its own. These words are from the roman law, they mean that everybody gets something that he is worthy of.

In Germany these words were motto of the King Friedrich I . Fascists gave another meaning to this expression. It was hung in the camp of death Buchenwald

5. «**Veni, vidi, vici**»

I came, I saw, I won. A Greek historian Plutarch told that roman conqueror Gay Julie Caesar quickly won the King of Ponte with these words. Caesar was very proud of this victory more than any other.

6. «Asinus Buridani (inter duo prata)»

If you run after two hares you catch none. This expression is connected with the name of the French philosopher Buridan who tried to show the disadvantages of that political system. He wrote: "If we put two equal armful of hay on the both sides from a hungry donkey it would die because he didn't know what side to choose". Today this proverb is used to name the person who can't choose between two things which are very important for him.

III Гаудеамус

«Гаудеамус» (лат. *gaudeamus* — давайте будем радоваться) — студенческая песня (гимн) на латинском языке. Название образовано по первому слову песни.

Песня появилась в XIII или XIV веке, либо в Гейдельбергском, либо в Парижском университете (Себастьян Брант упоминает гимн 1267 года под названием «Gaudeamus igitur»).

«Гаудеамус» восходит к жанру застольных песен вагантов — средневековых бродячих поэтов и певцов, среди которых были и студенты.

В течение нескольких веков песня передавалась изустно и поэтому имеет много вариантов. В печатном виде текст «Гаудеамуса» впервые появился в 1776 году, а в 1781 странствующий писатель Киндлебен (Christian Wilhelm Kindleben) придал ему форму, сохранившуюся до настоящего времени.

Известный мотив песни утвердил, вероятно, композитор XV века Йоханнес Окегем.

Gaudeamus igitur,
Juvenes dum sumus!
Post jucundam juventutem,
Post molestam senectutem
Nos habebit humus!
Ubi sunt, qui ante nos
In mundo fuere?
Transeas ad superos,
Transeas ad inferos,
Hos si vis videre!
Vita nostra brevis est,
Brevi finietur.
Venit mors velociter,
Rapit nos atrociter,
Nemini parcetur!
Vivat Academia!

Итак, да возрадуемся,
Пока мы молоды!
После весёлой молодости,
После тягостной старости
Нас примет земля.
Где [же] те, кто прежде нас
В [этом] мире были?
Ступайте к небесным богам,
Перейдите в царство мёртвых,
Кто хочет их увидеть.
Наша жизнь коротка,
Вскоре закончится.
Смерть приходит быстро,
Хватает нас безжалостно,
Никому не будет пощады!
Да здравствует Академия!

Vivant professores!
Vivat membrum quodlibet!
Vivant membra quaelibet!
Semper sint in flore!
Vivant omnes virgines
Graciles, formosae!
Vivant et mulieres
Tenerae, amabiles,
Bonae, laboriosae!
Vivat et res publica
Et qui illam regunt!
Vivat nostra civitas,
Maecenatum caritas,
Qui nos hic protegunt!
Pereat tristitia,
Pereant dolores!
Pereat diabolus,
Quivis antiburschius
Atque irrisores!

Да здравствуют преподаватели!
Да здравствует каждый в отдельности!
Да здравствуют все вместе!
Пусть всегда они процветают!
Да здравствуют все девушки,
Стройные, красивые!
Да здравствуют и женщины,
Нежные, милые,
Добрые, трудолюбивые!
Да здравствует и государство,
И кто им правит.
Да здравствует наша община,
Милость меценатов,
Которые нам здесь покровительствуют.
Да сгинет печаль,
Да сгинут горести!
Да сгинет дьявол,
Всякий враг студентов,
А также насмешники!

Интересные факты

- П. И. Чайковский в 1874 году переложил «Гаудеамус» для 4-голосного мужского хора с фортепьяно, и в том же году хоровая партитура была издана под псевдонимом Б. Л. (так Чайковский подписывал свои музыкальные фельетоны).
- Существует несколько поэтических переводов песни на русский язык. Наиболее известные: С. И. Соболевского (филолога, переводчика с классических языков древности, 1864—1963) и Н. В. Бугаева (математика, профессора Московского университета). Ни один из переводов не является общепринятым.

Гаудеамус

Gaudeamus igitur,
Juvenes dum sumus!
Post jucundam juventutem,
Post molestam senectutem
Nos habebit humus!
Ubi sunt, qui ante nos
In mundo fuere?
Transeas ad superos,
Transeas ad inferos,
Hos si vis videre!
Vita nostra brevis est,
Brevi finietur.
Venit mors velociter,
Rapit nos atrociter,
Nemini parcetur!
Vivat Academia!
Vivant professores!
Vivat membrum quodlibet!
Vivant membra quaelibet!
Semper sint in flore!
Vivant omnes virgines
Graciles, formosae!
Vivant et mulieres
Tenerae, amabiles,
Bonae, laboriosae!
Vivat et res publica
Et qui illam regunt!
Vivat nostra civitas,
Maecenatum caritas,
Qui nos hic protegent!
Pereat tristitia,
Pereant dolores!
Pereat diabolus,
Quivis antiburschius
Atque irrisores!

Итак, да возрадуемся,
Пока мы молоды!
После весёлой молодости,
После тягостной старости
Нас примет земля.
Где [же] те, кто прежде нас
В [этом] мире были?
Ступайте к небесным богам,
Перейдите в царство мёртвых,
Кто хочет их увидеть.
Наша жизнь коротка,
Вскоре закончится.
Смерть приходит быстро,
Хватает нас безжалостно,
Никому не будет пощады!
Да здравствует Академия!
Да здравствуют преподаватели!
Да здравствует каждый в отдельности!
Да здравствуют все вместе!
Пусть всегда они процветают!
Да здравствуют все девушки,
Стройные, красивые!
Да здравствуют и женщины,
Нежные, милые,
Добрые, трудолюбивые!
Да здравствует и государство,
И кто им правит.
Да здравствует наша община,
Милость меценатов,
Которые нам здесь покровительствуют.
Да сгинет печаль,
Да сгинут горести!
Да сгинет дьявол,
Всякий враг студентов,
А также насмешники!

IV Работа с карточками

1. *curo, curavi, curatum*, 1(заботиться) — куратор — прокурор
 2. *servio, servivi, servitum*, 4 (служить) — сервис — сервировка
 3. *dico, dixi, dictum*, 3 (говорить) — диктор — дикция
 4. *scribo, scripsi, scriptum*, 3 (писать) — рескрипт — постскриптум
 5. *doceo, docui, doctum*, 2 (учить) — доктор — доцент
 6. *credo, credidi, creditum*, 3 (верить) — кредит — аккредитив
-
1. *video, vidi, visum*, 2(видеть) — визит — ревизия
 2. *lego, legi, lectum*, 3(читать) — лектор — элегантный
 3. *audio, audiui, auditum*, 4(слышать) — аудитор — аудиенция
 4. *do, dedi, datum*, 1(давать, дарить) — дата — подача
 5. *debeo, debui, debitum*, 2(долженствовать) — дебет — дебитор
 6. *clamo, clamavi, clamatum*, 1(кричать) — реклама — декламация
-
1. *aqua, ae f* (вода) — акватория — акваланг
 2. *nauta, ae m* (моряк) — космонавт — аэронавт
 3. *vita, ae f* (жизнь) — витамин — витальность
 4. *lingua, ae f* (язык) — лингвистика — лингафонный
 5. *tabula, ae f* (доска) — табель—таблица
 6. *planeta, ae f* (планета) — планетарий — межпланетный
-
1. *terra, ae f* (земля) — террариум — партер
 2. *magistra, ae f* (учитель) — магистраль — магистратура
 3. *victoria, ae f* (победа) — Виктор — Викторина
 4. *littera, ae f* (буква) — литература — аллитерация
 5. *patria, ae f* (отчизна) — патриот — патриарх
 6. *femina, ae f* (женщина) — феминистка — феминизация
-
1. *niger, a, um* (черный) — негр — Нигерия
 2. *humanus, a, um* (человечный) — гуманизм — гуманность
 3. *longus, a, um* (длинный, долгий) — пролонгированный — долгота
 4. *verus, a, um* (истинный) — вера — верный
 5. *publicus, a, um* (публичный) — публика — публикация
 6. *novus, a, um* (новый) — новелла — новатор
-
1. *solus, a, um* (одинокий) — соло — солист
 2. *bonus, a, um* (хороший, добрый) — боны — бонусы
 3. *privatus, a, um* (частный) — приватная — приватизация
 4. *nullus, a, um* (никакой) — нуль — аннулировать
 5. *multus, a, um* (многочисленный) — мультипликация — мультимиллионер
 6. *primus, a, um* (первый) — примат — премьер